



ДОМОДЕДОВО

МОСКОВСКИЙ АЭРОПОРТ

ЖУРНАЛ ДЛЯ АВИАПАССАЖИРОВ • ВАШ ПЕРСОНАЛЬНЫЙ ЭКЗЕМПЛЯР • DOMODEDOVO INFLIGHT MAGAZINE • YOUR PERSONAL COPY



Vienna: a City for Life

ВЕНА

ГОРОД ДЛЯ ЖИЗНИ

Ольга Растегаева

В ГОРАХ КОЛОРАДО



Любители горнолыжного спорта, покорившие снежные склоны Старого Света, стремятся к новым вершинам. А значит, самое время совершить перелет на другой континент и побывать на одном из самых лучших горнолыжных курортов мира – в Аспене, штат Колорадо. Когда-то в окрестностях Аспена были месторождения серебра, и сюда приезжали старатели в надежде обогатиться. Именно в Аспене некий счастливчик, чье имя кануло в лету, в 1894 г. нашел самый большой серебряный самородок весом 1,840 кг. Сейчас промысел закрыли, и жители викторианского городка, с четкими перпендикулярами улиц, почти все как один зарабатывают на туристах. Новая эра Аспена началась в 1946 г., когда был открыт горнолыжный курорт Аспен Маунтин. Идею 10 лет разрабатывал знаменитый горнолыжник, швейцарец Андре Рох, но в его планы вмешалась Вторая мировая война. Тем не менее уже через 4 года после открытия здесь прошел первый в Северной Америке чемпионат по горным лыжам, и в колорадские горы потянулись туристы, спортсмены и праздные обыватели.

Голливудский курорт

Аспен – зимняя резиденция голливудских селебрити. За сезон скоротать уикенды сюда приезжает добрая половина самых высокооплачиваемых мировых звезд. Неудивительно, что ежедневно на дежурство у подъемника выходит парочка ушлых папарацци и несколько телевизионных съемочных бригад. Повсюду в горах – дома, принадлежащие знаменитостям. Рынок недвижимости в Аспене один из самых дорогих в США, квадратные метры стоят на порядок выше, чем в Беверли-Хиллз, Палм-Бич или Хэмптонсе. И разумеется, некоторые туристические агентства проводят экскурсии, которые позволяют лицезреть дома знаменитых владельцев стоимостью в миллионы долларов. Известными именами козыряют, не стесняясь: в Аспене учился кататься на лыжах Энди Уорхол, кокетничала Мэрилин Монро и носилась по склону Кэмерон Диас. Кто знает, сколько правды в очередной легенде, рассказанной барменом, но город живет этими байками.

Волшебный снег

Почти все разговоры в Аспене начинаются с вопроса: «Ну и как вам снег?» Благодаря континентальному климату, относительной близости к океану (до Тихого – каких-то полторы тысячи километров), снег в местных горах мягкий, рассыпчатый и пушистый. Влагу крадут соляные озера, и выпавший на трассах снег долго не тает, оставаясь «пудрой», champagne powder, как ее называют «аборигены». В Аспене самый большой перепад высот в стране – 1342 м, поэтому город считается одной из лучших зон катания в Штатах. Четыре долины покрывают более 500 км трасс, на которых действует единый ски-пасс.



Начинающим горнолыжникам отдали целую гору – Баттермилк, ее простые пологие склоны идеально подходят для первых кульбитов на сноуборде и лыжах. Правда, следует отметить, что именно в этой зоне катания, на специальных трассах фан-парка на восточной стороне, проходит ежегодный фестиваль экстрима WINTER X GAMES. Опытным горнолыжникам понравится зона катания Сноумасс, на территории которой могло бы разместиться 36 Диснейлендов. Здесь же и самая протяженная трасса в Колорадо – 8,2 км, и огромная детская зона Treehouse Kids, и самый вертикальный подъемник в стране, который доставляет лыжников и сноубордистов на высоту, равную четырем Эйфелевым башням. В Америке любят эффектные сравнения. На склонах Аспен Хайлендс и Аспен Маунтин много опытных горнолыжников, которые смело поворачивают по указателям на трассы Black Diamond, самого сложного уровня, а потом и вообще съезжают с них, наслаждаясь фрирайдом.

Особенности сервиса

Любой ски-сервис на курорте работает безупречно – у подъемников почти не бывает очередей, не наблюдается толчеи и у остановки ски-басса. Прямо у подъемника Silver Queen в Аспен Маунтин расположен ски-пойнт, где можно оставить лыжи на ночь, причем абсолютно бесплатно. Стоимость хранения и услуги лыжного консьержа входят в ски-пасс. В остальном в Колорадо все устроено, как и везде: отличные пункты про-

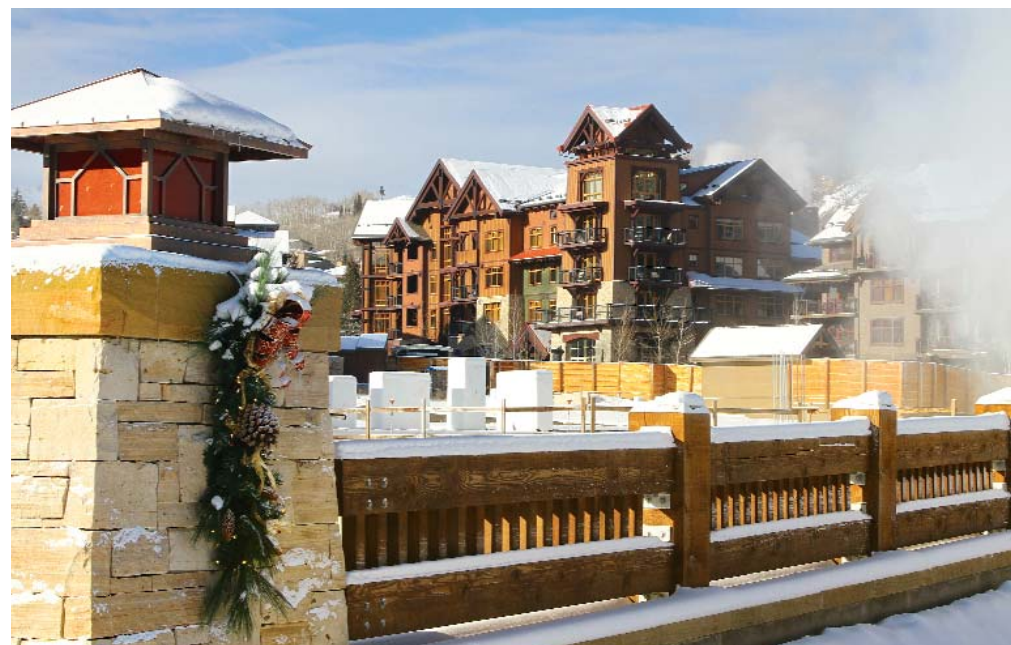
Горнолыжный сезон в Аспене стартует в конце ноября и длится двадцать две недели/The ski season at Aspen begins in late November and lasts for twenty-two weeks.



IN MOUNTAINS OF COLORADO

by Olga Rastegaeva

The fashionable Aspen Mountain Ski Resort in Colorado, USA, can be described as a winter residence of Hollywood stars. During a season it is frequented by a good half of international celebrities. The resort's four valleys offer over 500 km of ski trails. Beginners, both skiers and snowboarders, can use the gently rolling trails of Mount Buttermilk. More experienced skiers can opt for the Snowmass area which occupies an area equal to 36 Disney Lands, and has the resort's longest run of 8.2 km. There are also the vast Treehouse Kids area, and the country's most vertical chairlift that takes skiers and snowboarders to a height equal to four Eiffel Towers. The most courageous can explore the Black Diamond runs to enjoy the breathtaking free-ride slopes. The resort boasts excellent ski and snowboard rentals and a wide network of chairlifts. There are hot open-air swimming pools in the open air in the inner courtyard of every hotel. The hotel service, which ranges from elegantly deluxe five-star giants of famous chains to cozy private hotels, is above all praise. Throughout the season, which lasts for 22 weeks starting in late November, Aspen lives an eventful merry life with film festivals giving way to jazz concerts followed by days of western movies. Lovers of more exciting experiences can snatch a bottle of champagne and fly above the slopes in a hot-air balloon, arrange a picnic on a lake shore, go paragliding or dog sledding. Shopping enthusiasts can enjoy themselves touring the resort's top-of-the-line boutiques. In December, Aspen looks like a setting for a movie about Christmas wonders: window shops sparkle with multicolored lights, familiar tunes come from the skating-rink, and the city center is lit with bonfires.



В конце декабря горнолыжный Аспен выглядит как одна большая декорация к классическому голливудскому фильму про рождественские чудеса.

ката оборудования, бары и рестораны на горе, новые подъемники, сеть окутывающие горы. Единственное по чему, возможно, будет скучать наш соотечественник в Колорадо – по кружке горячего глинтвейна на горе. Старая альпийская традиция не прижилась в Аспене, найти глинтвейн на склоне практически невозможно. Непривычным окажется и отсутствие саун. Здесь популярны горячие бассейны и джакузи на свежем воздухе, которые есть во внутреннем дворе каждого, даже самого небольшого отеля. Гостиничный сервис в Аспене выше всяких похвал, к услугам туристов фешенебельные пятизвездные гиганты знаменитых отельных цепочек и уютные частные апартаменты. В Аспене есть то, что, например, в альпийских отелях можно найти с трудом – внушительных размеров камин, на которые так и хочется развесить полосатые чулки в надежде на подарок от Санты. В большинстве апартаментов вы найдете огромный открытый камин, вокруг которого приятно собраться теплой компанией и сыграть партию в трик-трак, подбрасывая дрова в огонь.

Праздничная декорация

Апре-ски на курорте весьма неплохой. Повсюду бары, ночные клубы, рестораны, с богатой разнообразной кухней. Столики в них нужно заказывать задолго до ужины и стараться не удивляться ценам в меню.

Аспен в течение всего сезона, который стартует с конца ноября и длится 22 недели, живет веселой жизнью – здесь все время что-то происходит. Кинофестивали сменяются джазовыми концертами, за которыми следуют дни вестерна... Скучать не придется. Помимо катания можно, прихватив бутылку шампанского, полетать над склонами на воздушном шаре, устроить зимний пикник у озера, добравшись туда на снегоступах, открыть для себя параглайдинг, покататься на сноутьюбах или собачьих упряжках и, конечно, пройтись по магазинам. В центре города – только самые узнаваемые витрины. Аспен в декабре выглядит как большая декорация к классическому фильму про рождественские чудеса. Разноцветными огнями светятся витрины магазинов с нарядными манекенами, Санта распевает свое «Йо-хо-хо» и размахивает колокольчиком у дверей супермаркета, фыркает большая лошадь, вместе с кучером скучая на главной площади. С катка льются знакомые зимние мелодии, и даже магазин леденцов, который в Рождество выглядит как-то особенно сказочно, заманивает поздних покупателей сладкими волшебными чарами. В ресторанчиках, которых в Аспене великое множество, не утихают веселые трапезы, после которых вечером приятно отправиться погулять в центр города, где разжигают костры. С неба падает снег, вы греетесь у костра и мечтаете снова вернуться в горы Колорадо.

УМЕРЕННОЕ УПОТРЕБЛЕНИЕ АЛКОГОЛЯ ДАЕТ ВАМ ЗДОРОВЬЕ



Край чистых озер и первозданной тайги – идеальное место для поисков себя. Наедине с природой, вдали от цивилизации понимаешь, кто ты на самом деле. Здесь, в нетронутом уголке Сибири, сохранилась кристально чистая вода.

И только здесь производится настоящая сибирская водка - «Пять озер».

Живая вода — живая легенда

